

# NORDJYSK HUMANITÆRHJÆLP

en landsdækkende organisation

[www.nj-hh.dk](http://www.nj-hh.dk)

# NORDJYSK HUMANITÆRHJÆLP

en landsdækkende organisation

Nr. 4

18. årgang

Oktober 2011



*Hjælp os med at hjælpe andre!*

## Årligt kontingent:

Personligt	kr. 100,00
Hele husstanden	kr. 175,00

Ved indbetaling fra en hel husstand bedes alle personer skrevet på girokortet. Offentlige tilskud er afhængige af medlemstal.

Girokort for aktuelt årskontingent sendes sammen med nyhedsbrev for januar. For at have stemmeret på generalforsamlingen skal dit kontingent være betalt senest 7 dage før generalforsamlingen.

Girokonto	408-4438
Netbank	3724 - 0 004 084 438

**Nordjysk Humanitærhjælp** er godkendt til at modtage bidrag og gaver efter ligningslovens § 8A. Dette betyder, at gaver til vor organisation fra kr. 500,00 – kr. 15.000,00 kan fradrages på selvangivelsen i 2011. Husk at meddele os dit cpr-nr i forbindelse med kontante bidrag.

Eksempel:	Bidrag til Nordjysk Humanitærhjælp	2.000,00
	Bundfradrag	500,00
	Fradrag på selvangivelsen	1.500,00

Praktisk hjælp i form af f.eks. skoleartikler, fodtøj o.l. modtages efter aftale med et bestyrelsesmedlem.

## Oversættelser dansk/russisk og russisk/dansk:

Elena Oler  
Søstjernevej 47 B  
2650 Hvidovre  
Telefon 3649 0299 - 4037 0399

Viktoria Mishvelia  
Skolevej 10M, 1. sal  
5580 Nørre Åby  
Telefon 6488 2084

Svetlana Sørensen  
Ribsvej 4  
4230 Skælskør  
Mobil 2263 1075

Husk at give oversætteren et stykke tid til oversættelse – prøv at ringe i forvejen, så de kan sige, hvornår de har tid. Når I fremsender breve til oversættelse, så vedlæg en frankeret svarkuvert.

Foreningens nyhedsbrev sendes til alle medlemmer 4 gange årligt – i januar, april, juli og oktober. Eventuelle indlæg modtages gerne og bedes sendt til [dina@fagerhoj.com](mailto:dina@fagerhoj.com).

## TIL ORIENTERING

Så er sommeren ovre og det er med stor glæde, at vi endnu en gang har haft besøg af 110 børn/ ledere fra Novozybkov og Klincy i Brjansk regionen Rusland.

På juni holdet var der en del små nye børn fra 7-8 år. Der var ikke de store problemer - lidt tandlæge/lægehjælp blev det til - ellers gik det godt.

På juli holdet var der en pige fra Novozybkov, der desværre var blevet syg og indlagt på hospitalet. Hun kom derfor ikke med til Danmark. Pigen var geninviteret af en familie i Jylland og familien blev selvfølgelig skuffet over, at pigen ikke kom i år og de var samtidig meget urolige for pigens helbred. Det var lungebetændelse hun havde pådraget sig, men hun har det godt i dag.

2 børn blev flyttet og ellers var der de samme problemer som på hold 1, hvor der var behov for tandlæge/lægehjælp.

De russiske ferie børn har været meget glade for deres ferieophold her i Danmark. Børnenes forældre har sendt mange kærlige hilsener og en stor TAK til de danske ferieværter. De er rigtig glade for, at danske familier vil åbne deres hjem for deres børn, så de kan komme ud af den forurenede zone.

På turen til Rusland med hold 1, havde vi journalist Sara med. Hun var fra Danmarks radio P4 Sjælland.

Sara lavede en fin udsendelse, der blev bragt i radioen. På vores hjemmeside er der et link til udsendelsen, hvis dette har jeres interesse. Vores sommerlejr i uge 29, blev igen i år en dejlig oplevelse for de danske børn.

Vi havde besøg af Cirkus Bella Donna, som kom om onsdagen og lavede en dejlig forestilling. Alle børn gik op i det med liv og sjæl. Torsdag var vi i BonBon Land. Vi var meget heldige for det begyndte først at regne om eftermiddagen. Nogle af børnene havde ikke regntøj med, så der blev købt regnslag og så kunne alle klare et par timer mere. Lørdag fik vi lavet en tur til et indendørs legeland i Køge (Legejunglen). Her fik børnene også en rigtig god dag.

Selvom vi ikke havde det bedste vejr i uge 29, blev der alligevel mulighed for ture til stranden og det elsker børnene.

Vi havde besøg af journalist Marry Steensgaard og fotograf Morten Mejnecke fra Familiejournalen. Deres artikel vil blive bragt i starten af foråret 2012.

De frivillige hjælpere på sommerlejren fik en hård opgave, da vi på grund af helbredsmæssige problemer fik afbud fra 4 voksne. Der skal lyde en stor tak til de frivillige, der var på - dag og nat.

### Uden jeres hjælp havde vi ikke magtet opgaven.

Turen til Rusland i perioden 1 – 8. oktober 2011 bliver for en lille gruppe på 8 personer. På denne tur vil vi få følgeskab af samme journalist og samme fotograf fra Familiejournalen, som besøgte os på sommerlejren.

De vil lave en artikel om danske ferieværter besøg i Rusland hos deres ferie børn og deres familier. Journalisten og fotografen vil være sammen med os fra lørdag til tirsdag, herefter tager de tilbage til Moskva. Familiejournalen betaler selvfølgelig alle udgifter i forbindelse med journalisten og fotografens rejse/ophold i Rusland.

Jeg vil hermed gerne takke medlemmer, sponsorer og ferieværter, for uden jeres støtte til vores arbejde, havde vi ikke kunne glæde 135 børn i sommer – TUSIND, TUSIND TAK.

Med venlig hilsen

Inge Bækvang

Formand



Bamses til uddeling i Glumsø



Feriebarn Daria



Cirkus Bella Donna

## Russiske kuverter med frimærker

af Rikke Knudsen

Vi har købt nogle russiske kuverter med russiske frimærke, så hvis nogen mangler, kan de købes her hos os.

Vi sender altid en kuvert med, når vi sender breve til vores børn ,på den måde er vi sikker på kontakt igennem årets løb, og de har ikke udgiften.

Henvendelse på [rik@mail.dk](mailto:rik@mail.dk) eller 75564035

Så gik en sommer med besøg af russiske børn igen.

I år har vi haft 3 stk.(2 piger og 1 dreng)og det er gået over alt forventning, om man har 2 eller 3 betyder ikke så meget. Jacob har gået til russisk på aftenskolen et lille års tid, hvilket har betydet t at vi har haft langt nemmere ved at snakke med dem i år. Så det kan kun anbefales at starte op med at lære det russiske sprog (selv om det er svært)

Vi har igennem 9 år haft russiske ferie børn i juli måned, så i år ville vi prøve noget nyt, vi ville kokkerere på russisk, så vi købte en russisk koge bog, og fik børnene til at studere den, og vælge noget ud fra den vi skulle lave. De valgte selvfølgelig yndlingsretterne, og så var det bare i gang.

Min mor fik fornøjelsen af at koge den russiske rødbedesuppe (borsch) med pigerne.

Pigerne var ikke enige om proceduren, man laver den åbenbart ikke ens. Suppen blev dog næsten som i kagebogen, og den smagte ganske godt. De var spændte, da de serverede den.

På vores ferie i blokhus bagte de alle 3 kvark kager(sirniki). Det er en underlig form for kage efter danske forhold . Men prøv den, når I har børnene på besøg, de elsker den, og vi måtte også overgive os. De bruger den som en slags pandekage derovre, og serverer den med creme fraiche og sukker (vi fik dog lov at putte lidt marmelade ovenpå også) selv om de protesterede.

På ferien lavede de næsten hver dag russisk salat(ikke den røde vi kender), men en ganske frisk en med agurker og tomater, selv her efter de er væk, laver vi den til grill maden og en del af vores naboer har fået opskriften, for god er den. Let og frisk.

Det sidste vi kokkererede var en slags kyskage (bæzæ) ja den laves faktisk på samme måde, og den kender vi jo alle som værende ganske god.

Vi håber og synes, at I skulle prøve at kokkerer lidt med børnene, når de er på besøg, de syntes det er sjovt at lave noget fra deres land, og er vældig stolte, når vi siger nej hvor smager det godt...

### Opskrifter:

#### Rødbedesuppen

400 g oksekød  
6 rødbeder  
1/5 hvidkålshovede  
1 persillerod  
3 gulerødder  
2 løg  
3 kartofler  
50 g tomatpure  
2 spsk. smør  
1 spsk. eddike  
1 tsk .sukker  
1 fed hvidløg  
2 laurbærblade  
salt,peber,dild  
100 g creme fraiche

Kog kødet, og skær det i små stykker når det er mørt. Læg det til side.  
Skræl 4 rødbeder og riv dem, stænk dem med eddike. Kom rødbeder i en gryde sammen med tomat pure og sukker – lad det simre til de er halv kogte.  
Skræl kartofler, gulerødder og persillerod og riv dem let.  
Hak løget og brun alle grøntsager let i smør på en pande hver for sig.  
Bring boullonen (vandet kødet er kogt i) i kog og læg kartoflerne i. Snit hvidkålen i tynde strimler og put dem i boullonen, koges 10 min. Kom de halvkogte rødbeder løg gulerødder persillerod og laurbærblade og hvid løg i.  
Smag til med salt og peber.  
Kog videre i 5 min. Tag suppen af varmen og lad

den stå og trække 25 min.

Tag 2 rødbeder – skræl dem og skær dem i store stykker, kog dem i 5 min og hæld den stærkt røde væske i suppegryden.

Læg kødstykkerne i lige før servering og server med cremefraiche og evt. dild.

#### Kvark kager

400 g kvark  
1-2 spsk mel  
salt,sukker,smør

Bland kvarken med mel og smag til med salt og sukker.  
Læg dejen på et melet bord og tril dejen til boller.  
Form dem til bøffer med en kniv i passende størrelse.  
Steg bøfferne på panden i smør på begge sider.  
Server dem rygende varme med sukker og creme

fraiche. (evt.marmelade)

Snit agurk og tomat i små tern og put dem i en skål  
Hæld creme fraiche over (de skal svømme i det)  
Klip purløg fint og bland i.  
Smag til med salt og peber

Lad stå og trække en halv times tid før servering

Pisk æggebliver meget stive, og tilsæt sukkeret under piskning lidt af gangen.  
Dæk en bageplade med bagepapir og læg med teskeer små toppe på pladen, drys hakkede nødder på.  
Bages i ovnen på 160 grader ca 40 min

### God fornøjelse og velbekomme.

(opskrifterne stammer fra Bogen Galinas kogebog russisk mad i danske gryder)

Indsendt af Rikke Knudsen

### OPFORDRING FRA BESTYRELSEN!

#### *Du har vel ikke glemt at betale dit kontingent for 2011?*

Husk: det er kun kr. 100 for enkelt-medlemskab og kr. 175 for et husstandsmedlemskab.

For de børn, vi hjælper er antallet af medlemmer i foreningen vigtigt, da mange fonde ser på, hvor mange medlemmer, der står bag foreningens arbejde. Jo flere medlemmer, jo større pengegaver!

For at kunne hjælpe så mange som muligt er det vigtigt at vi har så tæt et netværk som muligt, og her er medlemsskaren altafgørende. De fleste værtsfamilier hentes trods alt her.

*Er du endnu ikke medlem, kan du nå det endnu.*

Til alle, der ikke har betalt eller meldt sig ind:

Beløbet kan indbetales på girokonto 408 4438 eller via netbank reg 3724 konto 0004084438.

Husk at skrive navnene på alle husstandens medlemmer på.

Gør det nu! Hjælp foreningen - hjælp børnene!

På forhånd tak  
Bestyrelsen

### Fotos fra besøg på Skrydstrup Flyvestation

fra Alis Jensen



## JULEGAVER TIL VORE RUSSISKE VENNER 2011

Traditionen tro vedlægges igen i år et girokort, som kan benyttes til indbetaling af et beløb – stort eller lille – til at gøre julen lidt mere festlig for børn i Zukovka, Novozybkov og Klintsy med.

Baggrunden for denne opfordring er, at de russiske myndigheder og mange russiske familier ikke har tilstrækkelige midler til at gøre noget ekstra for børnene, hverken på skoleinternater eller i hjemmene.

Bemærk venligst, at Nordjysk Humanitærhjælp er godkendt efter reglerne i ligningslovens §8A. Dette betyder, at du i 2011 kan fratække ca. 15.000 kroner på din selvangivelse – altså såfremt du indbetaler beløbet som gave til Nordjysk Humanitærhjælp.

Igen i år har bestyrelsen besluttet, at yde økonomisk støtte i Rusland, både til skoleinternater, børnehjem og lokale familier i Klintsy. Størrelsen af støtten vil dog afhænge af gaver fra vore medlemmer.

Bestyrelsen har besluttet at kontakte vore samarbejdspartnere – og bede dem redegøre for hvad man kunne tænke sig at benytte pengene til.

PÅ FORHÅND TAK FOR HJÆLPEN



# NORDJYSK HUMANITÆRHJÆLP

en landsdækkende organisation

## FORMAND:

Inge Bækvang  
Hemmingsvej 52  
4653 Karise  
Tlf. 5596 5436  
[ingebaekvang@gmail.com](mailto:ingebaekvang@gmail.com)

## NÆSTFORMAND

John Borch  
Vesternæsvej 22  
4900 Nakskov  
Tlf. 5494 7575  
[22borch@gmail.com](mailto:22borch@gmail.com)

## KASSERER:

Jens Niss  
Binderupvej 21  
9240 Nibe  
Tlf. 9835 1168  
[grethe@niss.dk](mailto:grethe@niss.dk)

## SEKRETÆR:

Hanne Pedersen  
Engvej 74  
4160 Herlufmagle  
Tlf. 5550 1466  
[ho.ped@post.tele.dk](mailto:ho.ped@post.tele.dk)

## BEST.MEDLEM:

Gerd Fuglsang  
Faxevej 1  
9220 Aalborg  
Tlf. 26536399  
[gerd@aol.dk](mailto:gerd@aol.dk)

## BEST.MEDLEM:

Jonna B. Krabsen  
Kløvervej 4 - Egense  
9280 Storvorde  
Tlf. 2548 7000  
[jonnas@mail-online.dk](mailto:jonnas@mail-online.dk)

## BEST.MEDLEM:

Jørgen Andersen  
Engvej 27  
4160 Herlufmagle  
Tlf. 5550 1526  
[conniejorgena@mail.dk](mailto:conniejorgena@mail.dk)

## SUPPLEANT

Maria van der Putte  
Bøgevej 5 - Assens  
9550 Mariager  
Tlf. 5155 8767  
[mariavanderputte@hotmail.dk](mailto:mariavanderputte@hotmail.dk)

## SUPPLEANT

Annie Borch  
Vesternæsvej 22  
4900 Nakskov  
Tlf. 5494 7575  
[annieborch@gmail.com](mailto:annieborch@gmail.com)

## AFDELING JYLLAND

Alis Jensen  
6000 Kolding  
Tlf. 7455 2871 / 30323101  
[alisbaumann57@hotmail.com](mailto:alisbaumann57@hotmail.com)

Jens Niss  
9240 Nibe  
Tlf. 9835 1168  
[grethe@niss.dk](mailto:grethe@niss.dk)

Jonna B. Krabsen  
9280 Storvorde  
Tlf. 2548 7000  
[jonnas@mail-online.dk](mailto:jonnas@mail-online.dk)

## AFDELING FYN

Edith Andersen  
5400 Bogense  
Tlf. 6481 1087  
[edkaj@mail.dk](mailto:edkaj@mail.dk)

Bente og Peter Fribo  
5466 Asperup  
Tlf. 6448 1333  
[fribo@dbmail.dk](mailto:fribo@dbmail.dk)

Lis Kristensen  
5466 Asperup  
Tlf. 6448 1547  
[le@dbmail.dk](mailto:le@dbmail.dk)

Arne Birch  
5550 Langeskov  
Tlf. 2294 6395  
[arnebirch@hotmail.com](mailto:arnebirch@hotmail.com)

Lajla og Benny Lindenberg  
5500 Middelfart  
Tlf. 2091 4227  
[belavize@sol.dk](mailto:belavize@sol.dk)

## AFDELING SJÆLLAND OG ØERNE

Anni og Frank Toftum  
4171 Glumsø  
Tlf. 57647116/25346361  
[toftum@email.dk](mailto:toftum@email.dk)

Nina Jensen  
4171 Glumsø  
Tlf. 2324 4406  
[ninalykke@turbopost.dk](mailto:ninalykke@turbopost.dk)

Hanne og Ole Pedersen  
4160 Herlufmagle  
Tlf. 5550 1466  
[ho.ped@post.tele.dk](mailto:ho.ped@post.tele.dk)

I. Bækvang/P.E. Nielsen  
4653 Karise  
Tlf. 5596 5436  
[ingebaekvang@gmail.com](mailto:ingebaekvang@gmail.com)

Connie og Jørgen Andersen  
4160 Herlufmagle  
Tlf. 5550 1526  
[conniejorgena@mail.dk](mailto:conniejorgena@mail.dk)

Annie og John Borch  
Vesternæsvej 22  
Tlf. 5494 7575  
[22borch@gmail.com](mailto:22borch@gmail.com)

# KALENDEREN 2011

## OKTOBER

1-8.

Oktober tur

**Deadline til næste udgivelse er 15. november 2011.**  
Indlægget sendes til [dfagerhoej@rulmeca.com](mailto:dfagerhoej@rulmeca.com)  
eller via bestyrelsen.